

**Белорусский государственный университет
Факультет социокультурных коммуникаций**

Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

**Реферат дипломной работы
«Англо-русский параллельный корпус текстов газетных статей:
проблема создания и использования в обучении английскому языку»**

**Аксенчик Евгения Анатольевна,
Руководитель Долгова Анна Олеговна**

2015 год

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: страниц – 64, в том числе иллюстраций – 6, таблиц – 6, библиографический список – 97 источников, приложений - 2.

Ключевые слова: корпусная лингвистика, корпус текстов, параллельный корпус текстов, газетная статья, публицистическая тематика.

Объектом исследования является англо-русский ПКТ газетных статей.

Предметом исследования являются особенности создания и возможности использования ПКТ в обучении английскому языку.

Цель работы: на основе созданного ПКТ публицистической тематики разработать упражнения и тестовые задания для обучения студентов английскому языку по специальности «Современные иностранные языки» с использованием компьютерных программ.

При выполнении работы использованы **методы:** анализ, обобщение, сравнение, количественный, статистический и описательный методы.

В процессе работы проведены следующие **разработки:** англо-русский ПКТ газетных статей, упражнения в компьютерной программе Hot Potatoes и тесты в компьютерной программе Teaching Templates.

Элементами научной новизны полученных результатов являются разработанные упражнения и тесты на базе ПКТ с использованием компьютерных программ.

Область возможного практического применения: на факультете социокультурных коммуникаций (специальность «Современные иностранные языки») на занятиях по таким дисциплинам, как практика устной и письменной речи, теория и практика перевода, язык профессионального общения, язык средств массовой информации, социокультурные основы речевого общения.

В ходе выполнения дипломной работы результаты прошли апробацию на 72-ой научной конференции студентов и аспирантов Белорусского государственного университета в виде доклада и презентации.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней расчетно-аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: старонак - 64, у тым ліку ілюстрацый - 6, табліц - 6, бібліяграфічны спіс - 97 крыніц, прыкладанняў - 2.

Ключавыя словы: корпусная лінгвістыка, корпус тэкстаў, паралельны корпус тэкстаў, газетны артыкул, публіцыстычная тэматыка.

Аб'ектам даследавання з'яўляецца англа-рускія ПКТ газетных артыкулаў.

Прадметам даследавання з'яўляюцца асаблівасці стварэння і магчымасці выкарыстання ПКТ ў навучанні англійскай мове.

Мэта працы: на аснове створанага ПКТ публіцыстычнай тэматыкі распрацаваць практыкаванні і тэставыя заданні для навучання студэнтаў англійскай мове па спецыяльнасці «Сучасныя замежныя мовы» з выкарыстаннем камп'ютэрных праграм.

Пры выкананні працы выкарыстоўваліся наступныя **метады:** аналіз, абагульненне, параўнанне, колькасны, статыстычны і апісальны метады.

У працэсе работы праведзены наступныя распрацоўкі: англа-рускі ПКТ газетных артыкулаў, практыкаванні ў камп'ютэрнай праграме Hot Potatoes і тэсты ў камп'ютэрнай праграме Teaching Templates.

Элементамі навуковай навізны атрыманых вынікаў з'яўляюцца распрацаваныя практыкаванні і тэсты на базе ПКТ з выкарыстаннем камп'ютэрных праграм.

Вобласць магчымага практычнага прымянення: на факультэце сацыякультурных камунікацый (спецыяльнасць «Сучасныя замежныя мовы») на занятках па такіх дысцыплінах, як практыка вуснай і пісьмовай мовы, тэорыя і практыка перакладу, мова прафесійных зносін, мова сродкаў масавай інфармацыі, сацыякультурныя асновы маўленчых зносін.

У ходзе выканання дыпломнай працы вынікі прайшлі апрабачку на 72 навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта ў выглядзе дакладу і прэзентацыі.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй разлікова-аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэарэтычныя, метадалагічныя і метадычныя палажэнні і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

ABSTRACT

Diploma work: pages – 64, including 97 references, 6 tables, 6 illustrations, 2 applications.

Keywords: corpus linguistics, corpus, parallel corpus, newspaper article, journalistic topics.

Object of research: English-Russian parallel corpus of newspaper articles.

Subject of research: peculiarities of creation and possibilities of usage a parallel corpus in English language teaching.

Aim of work – to develop exercises and tests in English language teaching for students with a degree in "Modern Foreign Languages" with the use of computer programs based on the parallel corpus of journalistic topics.

Research methods: analysis, generalization, quantitative and statistical methods, comparison and descriptive methods.

During the research work were created English-Russian parallel corpus of newspaper articles, exercises with help of computer program Hot Potatoes and tests with help of computer program Teaching Templates.

Elements of scientific novelty of the results are electronic exercises and tests based on the English-Russian corpus.

The area of possible practical application – on the faculty of sociocultural communications (with a degree in "Modern Foreign Languages") in the classroom in such disciplines as speech practice, translation theory and practice, language of professional interaction, language of mass media.

The area of practical approbation: 72 Scientific Conference of students and graduate students of the Belarusian State University.

The author confirms that all the material included in the work correctly and objectively reflects the state of the process studying, and all borrowed theoretical, methodological and methodical positions and concepts from literature and other sources are accompanied by the references to their authors.